

27-02-2004

D 5 - Û V 2004

NR  
N°

70646 100/224

PARITAIR COMITE VOOR HET  
BOUWBEDRIJFCOMMISSION PARITAIRE DE LA  
CONSTRUCTION

CAO van 29 januari 2004

CCT du 29 janvier 2004

**Wijziging en verlenging van de CAO van 5 juli 2001 betreffende de toekenning van een tewerkstellings- of opleidingspremie aan de bouwwerkgevers en hun arbeiders**

**Modification et prolongation de la CCT du 5 juillet 2001 relative à l'octroi d'une prime à l'emploi ou à la formation aux employeurs de la construction et à leurs ouvriers**

### Hoofdstuk 1. Toepassingsgebied

### Chapitre 1. Champ d'application

**Artikel 1.** Deze CAO is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders van de ondernemingen die behoren tot het Paritair Comité voor het Bouwbedrijf.

**Article 1.** La présente CCT est applicable aux employeurs et aux ouvriers des entreprises qui ressortissent à la Commission Paritaire de la Construction.

Onder arbeiders wordt verstaan de arbeiders en de arbeidsters.

Par ouvriers, on entend les ouvriers et les ouvrières.

**Artikel 2.** Ze heeft tot doel de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2001 betreffende de toekenning van een tewerkstellings- of opleidingspremie aan de bouwwerkgevers en hun arbeiders te wijzigen en te verlengen.

**Article 2.** Elle a pour objet de modifier et de prolonger la durée de validité de la convention collective de travail du 5 juillet 2001 relative à l'octroi d'une prime à l'emploi ou à la formation aux employeurs de la construction et à leurs ouvriers

### Hoofdstuk 2. Wijziging van de bepalingen betreffende de premies voor basisopleiding.

### Chapitre 2. Modification aux dispositions relatives aux primes à la formation de base

**Artikel 3.** De artikelen 5, 6 en 7 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2001 worden vervangen door de volgende bepalingen:

**Article 3.** Les articles 5, 6 et 7 de la convention collective de travail du 5 juillet 2001 sont remplacés par les dispositions suivantes:

"Artikel 5. Onder basisopleiding verstaat men de praktische opleidingen bouw van minimaal 344 uren die door de VDAB, FOREm, Bruxelles-formation of Arbeitsamt aan de volledig werklozen worden verstrekt in hun eigen centra of in door henzelf en door het FVB erkende opleidingscentra.

"Article 5. On entend par formation de base, les formations pratiques-construction d'une durée minimale de 344 heures qui sont dispensées par le FOREM, Bruxelles-Formation, l'Arbeitsamt ou le VDAB aux chômeurs complets, soit dans leurs propres centres, soit dans des centres de formation reconnus par eux-mêmes et par le FFC.

Worden gelijkgesteld met de basisopleiding voor de toekenning van de premie voor basisvorming:

Sont assimilées à la formation de base pour l'octroi de la prime à la formation de base:

- De opleidingen die aanleiding gaven tot een kwalificatiegetuigschrift van de derde graad van het beroeps-, het technisch en het buitengewoon secundair onderwijs bouw.;
- De opleidingen van minstens een equivalente duur die door de VDAB, FOREm, Bruxelles-formation of Arbeitsamt aan de werkzoekenden worden verstrekt in hun eigen centra of in door henzelf en door het FVB erkende opleidingscentra.

- Les formations qui ont donné lieu à certificat de qualification du 3<sup>ème</sup> degré de l'enseignement professionnel, technique ou spécialisé construction;
- Les formations d'une durée au moins équivalente dispensées par le FOREM, Bruxelles-Formation, l'Arbeitsamt ou le VDAB aux demandeurs d'emploi soit dans leurs propres centres, soit dans des centres de formation reconnus par eux-mêmes et par le FFC.

Artikel 6. De premie voor basisopleiding bedraagt 200,00 euro. Zij wordt door het FVB toegekend aan de bouwarbeiders die erom vragen en voldoen aan de voorwaarden van artikel 7.

Article 6. La prime à la formation de base s'élève à 200,00 €. Elle est accordée par le FFC aux ouvriers de la construction qui en font la demande lorsqu'ils répondent aux conditions fixées à l'article 7.

Artikel 7. Het FVB kent de premie voor de basisopleiding toe wanneer aan al de volgende voorwaarden wordt voldaan:

Article 7. Le FFC octroie la prime à la formation de base lorsque les conditions cumulatives suivantes sont réunies:

- de aanvrager heeft met succes een basisopleiding of een ermee gelijkgestelde opleiding gevolgd van minimum 344 uren;
- de aanvrager van de premie bewijst een minimale tewerkstellingsduur van 3 maanden tijdens de 9 maanden die volgen op het einde van de opleiding in dienst van een of meer werkgevers bedoeld in artikel 1 van deze overeenkomst;
- de aanvrager van de premie bewijst dat hij een opleiding veiligheid heeft gevolgd en een examen VCA heeft afgelegd."

- le demandeur a terminé avec succès une formation de base ou assimilée d'une durée minimale de 344 heures;
- le demandeur de la prime justifie une durée minimale d'occupation de 3 mois au moins dans les 9 mois qui suivent la fin de la formation au service d'un ou de plusieurs employeur(s) visé(s) à l'article 1<sup>er</sup> de la présente convention;
- le demandeur de la prime justifie avoir suivi une formation en matière de sécurité suivie d'un examen VCA."

### Hoofdstuk 3. Slotbepalingen

### Chapitre 3. Dispositions finales

**Artikel 4.** De voormelde collectieve arbeids-overeenkomst van 5 juli 2001 wordt voor een duurtijd van twee jaar verlengd van 1 januari 2003 tot 31 december 2004.

**Article 4.** La convention collective de travail du 5 juillet 2001 précitée est prolongée pour une durée de deux ans du 1<sup>er</sup> janvier 2003 au 31 décembre 2004.

Artikel 20 van de CAO van 5 juli 2001 wordt vervangen door de volgende bepaling:

L'article 20 de la CCT du 5 juillet 2001 est remplacé par la disposition suivante:

"Artikel 20. Deze CAO wordt gesloten voor een

"Article 20. La présente CCT est conclue pour une

bepaalde tijd. Zij treedt in werking op 1 juli 2001 en verstrijkt op 31 december 2004."

**Artikel 5.** Deze overeenkomst wordt gesloten voor een bepaalde duur. Zij treedt in werking op 1 januari 2003 en verstrijkt op 31 december 2004.

**Artikel 6.** In afwijking van artikel 5 zijn de wijzigingen in de bepalingen betreffende de premie voor de basisopleiding van toepassing vanaf 1 september 2003.

4

durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2001 et expire le 31 décembre 2004."

**Article 5.** La présente convention est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et expire le 31 décembre 2004.

**Article 6.** Par dérogation à l'article 5, les modifications apportées aux dispositions relatives à la prime à la formation de base sont d'application à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2003.